

It Feels Like Family

Se siente como familia



By / Por

Diane de Anda

Illustrations by / Ilustraciones de

Roberta Collier-Morales

It Feels Like Family Se siente como familia

By / Por

Diane de Anda

Illustrations by / Ilustraciones de

Roberta Collier-Morales

Spanish Translation by / Traducción al español

Gabriela Baeza Ventura



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Publication of *It Feels Like Family* is funded in part by a grant from the Clayton Fund. We are grateful for its support.

Esta edición de *Se siente como familia* ha sido subvencionada en parte por la Clayton Fund. Le agradecemos su apoyo.

¡Piñata Books están llenos de sorpresas!
Piñata Books are full of surprises!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004

Cover design by / Diseño de la portada por Bryan Dechter

Library of Congress Control Number: 2023945263

∞ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

It Feels Like Family © 2024 by Diane de Anda
Se siente como familia © 2024 by Arte Público Press
Illustrations © 2024 by Roberta Collier Morales

Printed in China by Yuto Printing
August 2023–October 2023

5 4 3 2 1

*To my family across generations, from my great-grandparents
to my granddaughters, all of whom have enriched my life.*

—DDA

This work is dedicated to the beauty of diversity
and all we learn from each other.

—RCM



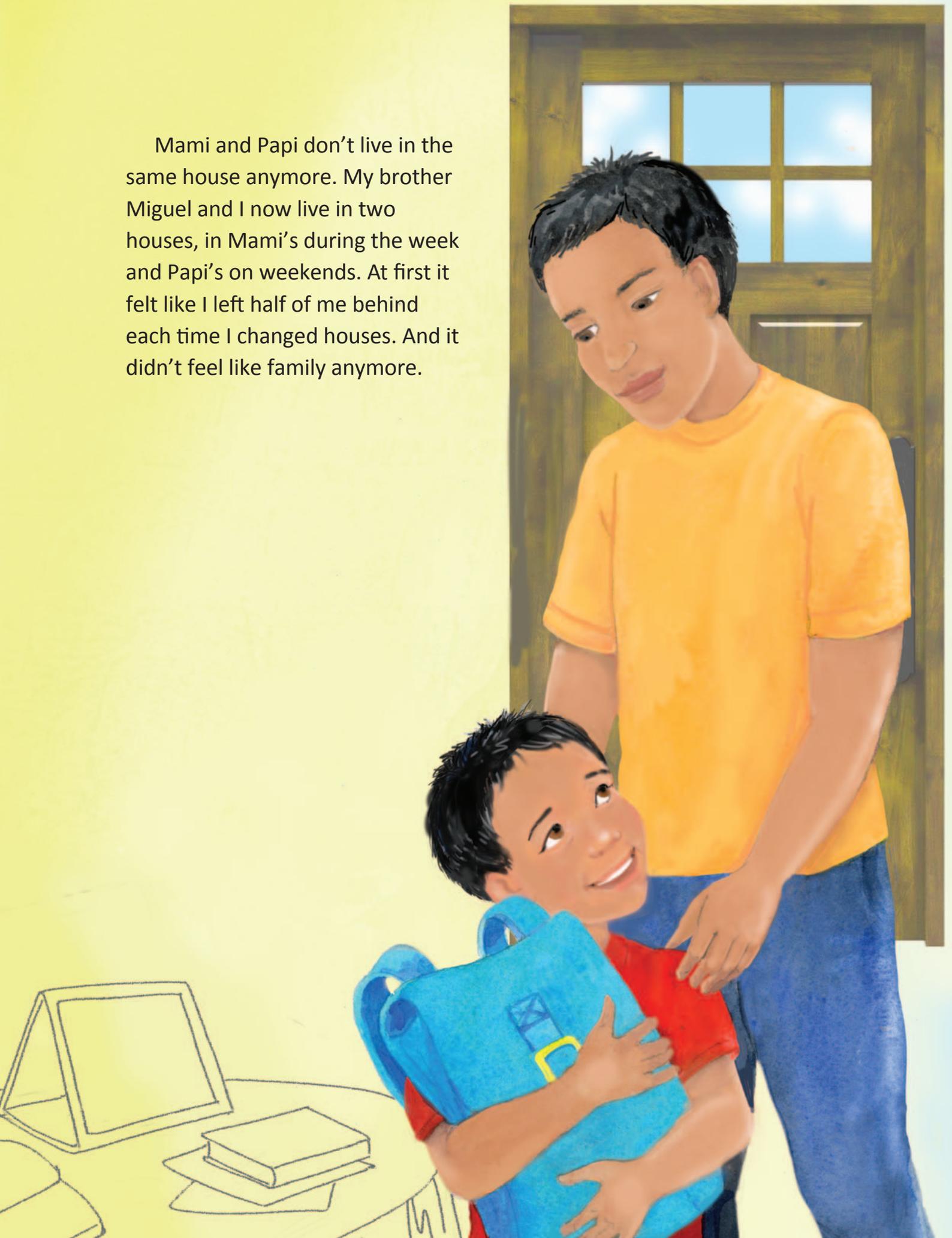
Para todas las generaciones de mi familia, desde mis bisabuelos hasta mis
nietas, todos han enriquecido mi vida.

—DDA

Le dedico esta obra a la belleza de la diversidad y todo
lo que aprendemos unos de otros.

—RCM

Mami and Papi don't live in the same house anymore. My brother Miguel and I now live in two houses, in Mami's during the week and Papi's on weekends. At first it felt like I left half of me behind each time I changed houses. And it didn't feel like family anymore.



Mami y Papi ya no viven en la misma casa. Mi hermano Miguel y yo ahora vivimos en dos casas, en la de Mami durante la semana y en la de Papi el fin de semana. Al principio sentía como si estuviera dejando una mitad de mí cada vez que cambiaba de lugar. Ya no sentía como si fuéramos una familia.

